

カンタータ第 82 番 "Ich habe genug"(BWV82)

「私は満ち足りています」(BWV82)

1.Arie

1.アリア

Ich habe genug,

私は満ち足りています、

Ich habe den Heiland, das Hoffen der Frommen,

私は救い主を、敬虔な者たちの希望を、

Auf meine begierigen Arme genommen;

待ち望むこの腕に抱きしめたのです。

Ich habe genug!

私は満ち足りていすま。

Ich hab ihn erblickt,

私はあのお方を見たのです、

Mein Glaube hat Jesum ans Herze gedruckt;

私の信仰はイエスをこの胸に抱きしめたのです。

Nun wünsch ich noch heute mit Freuden

今や私の望みは、今日にでも

Von hinnen zu scheiden.

喜びのうちにこの世を去ることです。

2.Rezitativ

2.レチタティフ

Ich habe genug

私は満ち足りています。

Mein Trost ist nur allein,

私の慰めはただ一つ、

daß Jesus mein und ich sein eigen möchte sein.

イエスが私のもの、そして私はイエスのものになりたいのです。

Im Glauben halt ich ihn,

信仰において私はイエスを抱き、

da seh ich auch mit Simeon

シメオンと共に、

die Freude jenes Lebens schon.

すでにあの世の命の喜びを見えています。

Laßt uns mit diesem Manne ziehn!

さあ、このシメオンと共に歩みましょう。

Ach! möchte mich von meines Leibes Ketten

ああ、この肉体の鎖から

der Herr erretten;

主が私を救って下さいますように!

ach! wäre doch mein Abschied hier,

ああ、この世からの別れが来たら、

mit Freuden sagt ich, Welt zu dir:

世よ、喜びをもってお前に言おう、

ich habe genug.

お前はもう沢山だと。

3.Arie

3.アリア

Schlummert ein, ihr matten Augen,

まどろめ、疲れた目よ、

Fallet sanft und selig zu!

おだやかに浄福のうちに閉じるがよい。

Welt, ich bleibe nicht mehr hier,

世よ、私はもはやここにはとどまらない、

Hab ich doch kein Teil an dir,

お前の中には私の取り分はない、

Das der Seele könnte taugen.

魂の益になるような取り分は。

Schlummert ein, ihr matten Augen,

まどろめ、疲れた目よ、

Fallet sanft und selig zu!

おだやかに浄福のうちに閉じるがよい。

Hier muss ich das Elend bauen,

この世で私の建てるものは惨めなものばかり、

Aber dort, dort werd ich schauen

だが、あそこでは、あそこでは見るだろう、

Süßen Friede, stille Ruh.

甘い平安と静かな憩いを。

Schlummert ein, ihr matten augen,

まどろめ、疲れた目よ、

Fallet sanft und selig zu!

おだやかに浄福のうちに閉じるがよい。

4.Rezitativ

4.レチタティフ

Mein Gott! wenn kommt das schöne Nun!

私の神よ、その美しい今はいつ来るのですか。

Da ich im Friede fahren werde
私が平安の中で世を去り、
und in dem Sande kühler Erde
冷たい大地の砂の中に入り、
und dort bei dir im Schoße ruhn?
そして彼の地であなたの懐に憩う日は。
Der Abschied ist gemacht,
別れの用意はできています。
Welt, gute Nacht!
この世よ、おやすみ。

5.Arie

5.アリア
Ich freue mich auf meinen Tod,
私は私の死を喜び迎えよう。
Ach, hätt er sich schon eingefunden.
ああ、今日にでもそうなれば！
Da entkomm ich aller Not,
その日、すべての苦難から私は解放される、
Die mich noch auf der Welt gebunden.
この世で私を縛っているすべての苦難から。
(作詞者不詳)